

Способы выражения категории собирательности в немецком, русском и белорусском языках

*Томчик А. И., студ. V к. ГрГУ им. Я. Купалы,
науч. рук. Власюк Н. И., канд. филол. наук, доц.*

Категория собирательности представлена во многих языках, но способы ее выражения и эквивалентность перевода данной категории до сих пор не имеют однозначного решения. Собирательная категория в немецком языке выражается существительными женского и среднего рода, имеющими собирательное значение [1]. Некоторые имена существительные со значением категории собирательности имеют только форму единственного числа, другие же собирательные существительные имеют не только форму единственного, но также и форму множественного числа [2]. Собирательные существительные образуются от названий предметов или людей с помощью специальных собирательных суффиксов. Значение собирательности несут в себе также неопределенные местоимения, выражающие общие приблизительные указания на предмет, признак или количество [3, с. 238].

Категория собирательности в современном русском языке выражается с помощью имен существительных мужского, женского и среднего рода и имен числительных, являющихся производными, которые имеют собирательное значение. Собирательные существительные образуются с помощью специальных словообразовательных суффиксов, а также бессуффиксальным способом. Чаще всего встречаются следующие формы данных числительных: *двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро, оба и обе* [4].

Основным способом выражения лингвистической категории собирательности в белорусском языке являются собирательные имена существительные, употребляющиеся только в форме единственного числа, и собирательные имена числительные. Для образования собирательных числительных и существительных используются специфические словообразовательные суффиксы [5].

В каждом из рассмотренных языков есть свои способы выражения собирательной категории. Но в каждом языке способы выражения данной категории имеют свои особенности. Есть общие и частные особенности способов выражения категории собирательности в немецком, белорусском и русском языках.

К общим особенностям способов выражения собирательной категории в немецком и белорусском языках в настоящее время можно отнести следующее:

– одним из способов выражения категории собирательности в трех языках являются собирательные имена существительные, имеющие только форму единственного числа;

– при собирательных существительных, единственным числом которых обозначаются несколько существ или вещей, групп живого существа или вещей, множество выражается единством [1].

Существуют следующие различительные особенности:

– в немецком языке только имена существительные среднего рода и некоторые имена женского рода имеют собирательное значение, в русском и белорусском – всех 3 родов;

– в немецком современном языке некоторые имена существительные со значением собирательной категории образуются с помощью специальных собирательных суффиксов, префикса *ge-*. В белорусском языке для образования собирательных существительных используются, хотя и специфические, но все же словообразовательные, а не собирательные суффиксы;

– собирательные существительные в немецком языке могут образовываться от субстантивированных существительных и глаголов. В русском и белорусском языках производящей основой для собирательных имен существительных являются только имена существительные.

– в немецком языке некоторые собирательные существительные могут иметь форму единственного и множественного числа. В белорусском языке, также как и в русском языке, существительные со значением собирательности имеют только форму единственного числа;

– в современном немецком языке больше собирательных существительных образованы безсуффиксальным способом, в белорусском и русском языках преобладает суффиксальный способ образования собирательных существительных.

Литература

1. Васильева, М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М. М. Васильева. – 10-е изд. перераб. и доп. – М.: Гардарики, 1999, С.13–15.

2. Duden. Die Grammatik. Bd. 4. Verlag Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG, Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich 2005.

3. Тагиль, И.П. Грамматика немецкого языка / И.П. Тагиль. – С.-Пб.: Каро, 2010. – 496 с.

4. Валгина, Н. С., Розенталь, Д. Э., Фомина, М. И. Современный русский язык / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Логос, 2002. – 528 с.

5. Грыгор'ева, Л. М. Сучасная беларуская мова: вучэб. дапам. / Л. М. Грыгор'ева [і інш.]; пад агул. рэд. Л.М. Грыгор'евай. – Мінск: Выш. шк., 2011. – 622 с.